العبرية الحديثة للمبتدئين

عبد الكريم رحمانية

منشورات بغدادي

مقدمة

وبعد فإن الهدف من هذا الكتاب مساعدة الطالب في إيجاد مدخل سهل مفيد إلى اللغة العبرية الحديثة ، حيث سنحاول أن نوصل للقارئ أهم أسس هذه اللغة ، وسيرى الطالب مدى سهولة تعلم اللغة العبرية باستعمال اللغة العربية لكونهما من نفس العائلة ، ألا وهي عائلة اللغات السامية. ومن أهم ما حوى هذا الكتاب من أسسٍ حروف الهجاء وبعض القواعد في الأسماء والعدّ والتقويم فتصريف الأفعال ، ثم تلحق مجموعة من العبارات والحوارات التي بها يتمرن الطالب على التعبير والحديث.

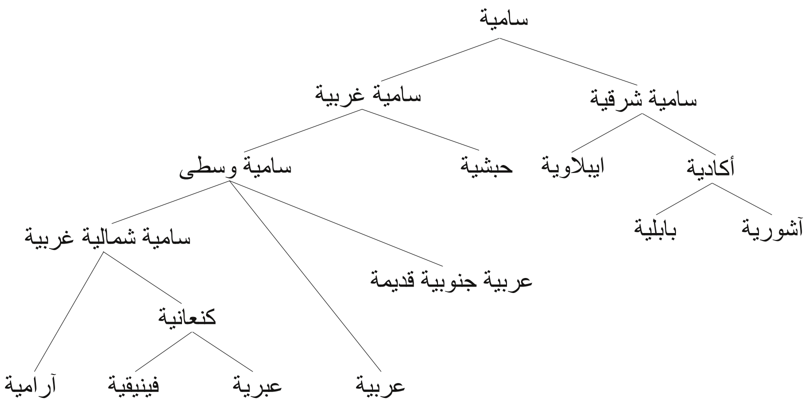
وما حصيلة البحوث في اللغة العبرية المنقولة ههنا والتي استقرأت من مراجع عرب وعجم إلا نبذة مختصرة أومقدمة لمن أراد أن يشرع في تعلم هذه اللغة. ومن بعد الكتاب فلابد من الشروع في حصص تدريبية بوسائل سمعية بصرية للطالب الذي يريد أن يفهم الكلام ويحسن الحديث. أو أفضل من ذلك بأن يسأل عن خيار المعلمين والأخذ عن الأمثل منهم كي يعب الطالب قواعده ويصحح لسانه ويتم تدريبه.

نبذة عن تاريخ اللغة العبرية

اللغة العبرية لغة سامية من مجموعة اللغات الكنعانية التي تكونت في الألفية الثانية ق.م على أرض فلسطين. ومجموعة اللغات الكنعانية هي فرع من مجموعة اللغات السامية الشمالية الغربية التي تكونت في الألفية الثالثة ق.م مابين الجزء الغربي من بلاد الرافدين وصحراء سيناء. وعلّ الرسم الذي يلي يوضح المنشأ الأصلي لكل من اللغات الساميّة . وكذا الرسم الذي يليه يبين بصفة أحسن جذور اللغة العبرية وكذالك قرابتها بباقي اللغات السامية.



الشكل : التوزيع الجغرافي للغات السامية في مواطنها الأم



الشكل : اللغة العبرية في شجرة اللغات الساميّة

كانت العبرية التوراتية (أو الكلاسيكية) اللغة المتداولة على لسان بني إسرائيل من القرن العاشر ق.م إلى القرن السادس ق.م إذ كانوا يتمتعون بالإستقلال السياسي والإستقرار الإجتماعي. ثم جاء بأس شديد إذ بدأ السبي البابلي في القرن السادس ق.م فسبي من سبي وتشتت من تشتت وتأثر لسان بني إسرائيل تأثرا شديدا بلغات سامية أخرى وفي مقدمتها الآرامية ، فتم انقراض اللغة العبرية التوراتية تماما من الإستعمال اليومي لليهود في القرن الثاني ق.م ولاتزال حاليا لغة منقرضة كلغة حديث ولكنها ما فتئت تدرّس في المدارس الدينية لغرض دراسة التوراة والنصوص الدينية.

وبالرغم من تشتيتهم الدّائم وتفريقهم المتكرر وعيشهم منذ قرون في مجتمعات ذات لغات شتى ، إلا أن اليهود قد استطاعوا الإحتفاظ بعامة جوانب لغتهم ، وذلك بدافع حاجتهم عبر الأجيال إلى قراءة التوراة والنصوص الدينية وكذا الشعر ومختلف العلوم المنقولة بالعبرية. لكن لم تفلت العبرية من بعض التلاشي المحتوم نظرا لما مرّ بها من مكاره الدهر ، فقد ضاع من الجذور والمفردات الكثير ودخلت تغييرات في كتابة بعض الجذور أو في معانيها.

وكذلك اختلف لفظ الحروف عند كل فرقة من الشتات تأثرا بلغة المنطقة التي لبثوا فيها ، وأبرز طرق النطق التي تواجدت في القرون الأخيرة السفارديّة والأشكنازيّة. فالعبرية السفارديّة نشأت عن احتكاك اليهود السفارديين بالمجتمعات المتواجدين فيهم فتأثرت لغتهم الأصلية بلغات عدّة وخاصة منها الإسبانية والبرتغالية. أمّا العبرية الأشكنازيّة فتطورت في يهود أوروبا الشرقية حيث تأثر نطقهم بلغات محلية أبرزها اليديشية والألمانية والسلافية.

وفي أواخر القرن 13 من الهجرة (ما يوافق أواخر القرن 18 ميلادي أي في منتصف القرن 56 في التقويم العبري) ظهرت حركات من النخبة اليهودية في أوروبا حيث عملت على إحياء اللغة العبرية عبر العمل الأدبي والصحافي ، وبعد محاولات عدة وإلحاح استطاع الكاتبون والأدباء اليهود شيئا فشيئا أن يخرجوا العبريية من لغة كتابة إلى لغة حديث بعد أن تم ضبط قواعد اللغة الجديدة من قبل لجنة اللغة العبرية التي أسست في بداية القرن 14 هجري (الموافق لأواخر القرن 19 م أي في قلب القرن 57 من التقويم العبري) ، حيث توافقت عودة اللغة العبرية للشارع اليهودي مع مطلع هجرتهم إلى فلسطين وبداية الإستيطان. وكانت اللغة الجديدة التي تخرّجت هي اللغة العبرية الحديثة ، وهي مزيج من العبرية الكلاسيكية والسفاردية والأشكنازية. والعبرية الحديثة هي اليوم اللغة الرسمية لإسرائيل.

حروف الهجاء

الأبجدية العبرية مكونة من 22 حرف وتجمع في الكلمات التالية : " أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ". ويختلف نطق بعض حروفها من العبرية الكلاسيكية إلى العبرية الحديثة كما هو مبين في الجدول أسفله.

ومن أبرز خصائص الكتابة العبرية أنها :
- تكتب من اليمين إلى الشمال
- تكتب الحروف منفصلة
- لا إعراب فيها، أي آخر حروف الكلمات أغلبها ساكن
- وتوضع أغلب حركاتها أسفل الحروف (كما سنرى في فصل الحركات)

ويبين الجدول التالي الرسم التقليدي والذي غالبا ما يستعمل في النصوص الدّينية والأدب ، وكذا الخط المربع الشائع في الصحف وعامة الكتب ، ثم أضفنا من سوى ذين رسما ثالثا لايقل أهمية ، ألا وهو الرسم اليدوي الحديث الذي يستعمل في الكتابات اليدوية اليومية.

تنبيهات :

- بعض الحروف العبرية لا نجد لنطقها كفؤا في اللغة العربية ، ولغرض توضيح النطق استعملنا في هذا الكتاب الحروف الإضافية التالية :
" **پ** " ينطق على نحو " **P** " مثل في الكلمات Palestinian People
" **ڤ** " ينطق على نحو " **V** " مثل في الكلمات Valiant and Valorous
" **گ** " ينطق على نحو " **G** " مثل في الكلمات Great Glory

- للتذكير فإن هذا الكتاب مخصص للعبرية الحديثة ، لكن سنذكر في ثاني الجدولين التاليين كيفية لفظ حروف العبرية التوراتية بغية إبانة التغييرات التي إنتهت إليها اللغة العبرية المعاصرة. فكل ما سيأتي بعد إنما محمول على العبرية الحديثة وليس اتصاله بالعبرية التوراتية محتم.

حوى الجدول التالي الحروف العبرية مع اللفظ المعاصر ، ولمّا كان أفضل مسلك التدرج فلا بد للطالب من حفظ الرسم واللفظ من قبل أن يشرع في دراسة بقية الفصول :

الرسم	الاسم		اللّفظ	الرسم المربع	الرسم اليدوي
א	אָלֶף	ألِف	أ ، ا مدّ	א	א
בּ , ב	בֵּית , בֵית	بيت، ڤيت	ب ، ڤ	בּ , ב	בּ , ב
גּ	גִּימֶל	گيمَل	گ	ג	ג
ד	דָּלֶת	دالِت	د	ד	ד
ה	הֵא	هيه	هـ	ה	ה
ו	וָו	ڤاڤ	ڤ ، و مدّ	ו	ו
ז	זַיִן	زاين	ز	ז	ז
ח	חֵית	خيت	خ	ח	ח
ט	טֵית	طيت	ت	ט	ט
י	יוֹד	يود	ي ، ي مدّ	י	י
כּ ךּ , כ ך	כַּף , כָף	كاف، خاف	ك ، خ	כּ ךּ , כ ך	כּ ךּ , כ ך
ל	לָמֶד	لامِد	ل	ל	ל
מ ם	מֵם	ميم	م	מ ם	מ ם
נ ן	נוּן	نون	ن	נ ן	נ ן
ס	סָמֶךְ	سامِخ	س	ס	ס
ע	עַיִן	عاين	أ	ע	ע
פּ , פ ף	פֵּא , פֵא	پي ، في	پ ، ف	פּ , פ ף	פּ , פ ף
צ ץ	צָדִי	تسادي	تس	צ ץ	צ ץ
ק	קוֹף	قوف	ك	ק	ק
ר	רֵישׁ	ريش	غ	ר	ר
שׁ , שׂ	שִׁין , שִׂין	شين ، سين	ش ، س	שׁ , שׂ	שׁ שׂ
ת	תָּו	تاف	ت	ת	ת

وفي الجدول التالي مقارنة وجيزة في اللفظ بين حروف العبريتين الحديثة والتوراتية :

العبرية الحديثة		العبرية الكلاسيكيّة	
الرسم	اللّفظ	الرسم	اللّفظ
א	أ ، ا مدّ	א	أ ، ا مدّ
בּ , ב	ب ، ڤ	ב	ب ، ڤ
ג	گ	ג	گ ، غ
ד	د	ד	د ، ذ
ה	هـ	ה	هـ
ו	ڤ ، و مدّ	ו	و ، و مدّ
ז	ز	ז	ز
ח	خ	ח	ح ، خ
ט	ت	ט	ط
י	ي ، ي مدّ	י	ج ، ي مدّ
כּ ךּ , כ ך	ك ، خ	כ ך	ك ، خ
ל	ل	ל	ل
מ ם	م	מ ם	م
נ ן	ن	נ ן	ن
ס	س	ס	س
ע	أ	ע	ع
פּ , פ ף	پ ، ف	פ ף	پ ، ف
צ ץ	تس	צ ץ	ص
ק	ك	ק	ق
ר	غ	ר	ر
שׁ , שׂ	ش ، س	ש	ش ، س
ת	ت	ת	ت ، ث

حروف برسمين

لكل حرف من الحروف التالية رسمان، رسم في بداية الكلمة ووسطها ورسم في نهايتها :

في بداية الكلمة وفي وسطها	في نهاية الكلمة
כ (כָף)	ך (כָף סוֹפִית)
כּ (כַּף)	ךּ (כַּף סוֹפִית)
מ (מֵם)	ם (מֵם סוֹפִית)
נ (נוּן)	ן (נוּן סוֹפִית)
פּ (פֵּא)	ף (פֵא סוֹפִית)
צ (צָדִי)	ץ (צָדִי סוֹפִית)

حروف المدّ

لكل من الحروف التالية طريقتان في النطق، فيختلف استعمال الحرف من كلمة الى اخرى، فإما ان يُلفظ كما هو وإما ان يُستعمَل لمدّ الحرف الذي قبله :

الحرف	مثال في اللفظ الأصلي للحرف	مثال في المدّ
א	אָבִי تنطق ”أَڤِي“ (تعني ”أبي“)	נִפְלָא تنطق ”نِفْلَا“ (رائع)
ה	הוֹרִים تنطق ”هُورِيمْ“ (والدان)	יַלְדָּה تنطق ”يَلْدَا“ (بنت)
ו	תִּקְווֹת تنطق ”تِكْڤوتْ“ (آمال)	שָׁלוֹם تنطق ”شَلُومْ“ (سلام)
י	יֶלֶד تنطق ”يــِلِدْ“ (وَلد)	אִמִּי تنطق ”إمِي“ (أمِّي)

الحروف المعجمة

لكل من الحروف التالية طريقتان في النطق حسب كونها أعجمت (بالنقطة في وسطها) أو أهملت :

- حرف " ב " إذا أهمل نُطِق " ڤ " وإذا أعجم فكان " בּ " نطق " ب ".
- حرف " כ " إذا أهمل نُطِق " خ " وإذا أعجم فكان " כּ " نطق " ك ".
- حرف " פ " إذا أهمل نُطِق " ف " وإذا أعجم فكان " פּ " نطق " پ ".

وتعجم تلك الحروف فى بداية الكلمة أو إذا أتت بعد سكون أو إذا وقعت موضع تشديد. وهناك حالات كثيرة تقع الكلمة فيها موضع تشديد مثل بعد هاء التعريف أو فى بعض أوزان الأفعال.

الحركات

تحوي اللغة العبرية حركات عديدة متنوعة ، منها الطويلة ومنها القصيرة ، وقد أدخلت رموز التنقيط (נִיקוּד) على الكتابة العبرية قرابة القرن الثاني من الهجرة \ القرن 8 ميلادي \ القرن 45 عبري ، لغرض الحفاظ على الحركات في الكلمات. ولا تستعمل رموز التنقيط في العبرية الحديثة حاليا ، لا في الجرائد ولا في عامة الكتب ، عدا في النصوص التوراتية أو في تعليم المبتدئين في اللغة. وإليكم فيما يلي أنواع الحركات في اللغة العبرية :

الحركة	الإسم	نوع الحركة	English Pronunciation
◌ְ	שְׁוָא	سُكون أو فتح قصير	silent or short “e” as in novel
◌ָ	קָמַץ גָּדוֹל	فتح شديد طويل	long “a” like in car
◌ַ	פַּתַח	فتح شديد	”a” like in “car“
◌ֲ	חֲטַף פַּתַח	فتح شديد قصير	short “a” like in smart
◌ֵי	צֵירֵי מָלֵא	فتح ممال ينتهي الى كسر	”ei” like in “prey“
◌ֵ	צֵירֵי	فتح ممال ينتهي الى كسر	”ei” like in “prey“
◌ֶ	סֶגוֹל	فتح متوسط الإمالة	”e” like in “leg“
◌ֱ	חֲטַף סֶגוֹל	فتح متوسط الإمالة قصير	short “e” like in else
◌ָ	קָמַץ קָטָן	بين فتح وضمّ مفتوح	”o” like in “top“
◌ֳ	חֲטַף קָמָץ	بين فتح وضمّ مفتوح قصير	short “o” like in top
◌וֹ	חוֹלַם מָלֵא	ضمّ مفتوح طويل	long “o” like in phone
◌ֹ	חוֹלָם	ضمّ مفتوح	”o” like in “phone“
◌וּ	שׁוּרוּק	ضمّ طويل مغلق	long “oo” like in moon
◌ֻ	קֻבּוּץ	ضمّ مغلق	”oo” like in “moon“
◌ִי	חִירִיק מָלֵא	كسر طويل	Long “ee” like in meet
◌ִ	חִירִיק	كسر	”ee” like in “meet“
◌ּ	דָּגֵשׁ	شدّة	stress

ويوضح الجدول السابق كل الحركات مع نظير لفظها في كلتا اللغتين العربية والإنجليزية ، وذلك كي يتبيّن للقارئ لفظ الحركة بصفة أقرب وأدق. واحرص أيها الطالب على ضبط الحركات بالرجوع إلى سند سمعي واحفظها.

واقع الحركات المعاصرة

وبالرغم من أن الحركات أعلاه هي الحركات الرسمية في اللغة العبرية، إلا أن الواقع بين الإسرائيليين غير ذلك ، حيث أن المتحدثين يهملون طول الحركة في الإستعمال اليومي للغة ، فتقلصت بذلك أنواع الحركات الى فتحتين وضمتين وكسرة واحدة من دون مراعاة زمن الحركة كما هو مبين أسفله ، وهذا يجعل القراءة والحديث أسهل على لسان المبتدئين.

		الحركة		
English Pronunciation	**نوع الحركة**	**طويلة**	**متوسطة**	**قصيرة**
”a" sound in “car"	فتح شديد	◌ָ	◌ַ	◌ֲ
”e" sound in “leg"	فتح متوسط الإمالة	◌ֵ	◌ֶ	◌ֱ
”o” in “phone“	ضمّ مفتوح	◌וֹ	◌ֹ	◌ֳ
”oo" sound in “moon"	ضمّ مغلق	◌וּ	◌ֻ	
”ee" sound in “meet"	كسر	◌ִי	◌ִ	

ملاحظة :
الفتح الشديد هو نهاية فتح الشخص فمه بذلك الحرف ولا يجوز في لغة العرب ، وإنما يوجد في لفظ العجم. وهو مبين لفظه مع الأمثلة في الجدول السابق.

العدّ

الأعداد في اللغة العبرية تشبه الأعداد في اللغة العربية ، وهي مبينة في الجدول التالي.

	مذكر			مؤنث		
العدد	الاسم العبري	اللّفظ	الاسم العربي	الاسم العبري	اللّفظ	الاسم العربي
0	אֶפֶס	إفِسْ	صفر	مثل المذكر		
1	אֶחָד	إخاد	واحد	אַחַת	أخاتْ	واحدة
2	שְׁנַיִם	شْـنايِمْ	اثنان	שְׁתַּיִם	شْـتايِمْ	إثنتان
3	שְׁלוֹשָׁה	شْـلوشا	ثلاثة	שָׁלוֹשׁ	شالوش	ثلاث
4	אַרְבָּעָה	أغْبَآ	أربعة	אַרְבַּע	آغْبا	أربع
5	חֲמִשָּׁה	خَمِـيشا	خمسة	חָמֵשׁ	خامِـيشْ	خمس
6	שִׁשָּׁה	شِشا	ستة	שֵׁשׁ	شِـيشْ	ست
7	שִׁבְעָה	شِڤْآ	سبعة	שֶׁבַע	شِـيڤا	سبع
8	שְׁמוֹנָה	شْمُونا	ثمانية	שְׁמוֹנֶה	شْـمُونِـي	ثمان
9	תִּשְׁעָה	تِشْآ	تسعة	תֵּשַׁע	تِشا	تسع
10	עֲשָׂרָה	أسَاغَا	عشرة	עֶשֶׂר	إيسِـيغْ	عشر
11	אַחַד־עָשָׂר	أخَدْ أساغ	أحد عشر	אַחַת־עֶשְׂרֵה	أخَتْ إسْغي	إحدى عشرة
12	שְׁנֵים־עָשָׂר	شْـنايْم أسَاغ	اثنا عشر	שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	شْـتايْمْ إسْغي	اثنتا عشرة
13	שְׁלוֹשָׁה־עָשָׂר	شْلوشا أساغ	ثلاثة عشر	שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה	شالوشْ إسْغي	ثلاث عشرة
14	אַרְבָּעָה־עָשָׂר	أرْبَآ أساغ	أربعة عشر	אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה	آغْبا إسغي	أربع عشرة

15	חֲמִשָּׁה־עָשָׂר	خميشاه أساغ	خمسة عشر	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה	خمش إسغي	خمس عشرة
20	עֶשְׂרִים	إسْغِيمْ	عشرون	مثل المذكر		
21	עֶשְׂרִים וְאֶחָד	إسْغِيمْ ڤْإخاد	واحد وعشرون	עֶשְׂרִים וְאַחַת	إسْغِيمْ ڤْأخاتْ	إحدى وعشرون
22	עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם	إسْغِيمْ ڤُشْنايِمْ	اثنان وعشرون	עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם	إسْغِيمْ ڤُشْتايِمْ	اثنتان وعشرون
23	עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשָׁה	إسْغِيمْ ڤُشْلوشَا	ثلاثة وعشرون	עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ	إسْغِيمْ ڤْشالوشْ	ثلاث وعشرون
30	שְׁלוֹשִׁים	شْلُوشِيمْ	ثلاثون	مثل المذكر		
40	אַרְבָּעִים	أغبائيم	اربعون			
50	חֲמִשִּׁים	خمِشيم	خمسون			
100	מֵאָה	مِئـَا	مائة			
200	מָאתַיִם	مَاتـيِمْ	مائتان			
300	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת	شْلوشْ مِـيُوتْ	ثلاث مائة			
400	אַרְבַּע מֵאוֹת	آغْبا مِـيُوتْ	أربع مائة			
500	חֲמֵשׁ מֵאוֹת	خامِـيشْ مِـيُوتْ	خمس مائة			
1000	אֶלֶף	إلِفْ	ألف			
2000	אַלְפַּיִם	ألْـپَـيِمْ	ألفان			
3000	שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים	شْلوشَتْ ألافِـيمْ	ثلاثة آلاف			

استعمال الأعداد في الجمل

يُظهر الجدول التالي بعض الأمثلة في كيفية إستعمال الأعداد في الجمل :

أمثلة في استعمال الأعداد	
אִישׁ אֶחָד	رجـــل واحد
אִשָּׁה אַחַת	أمرأة واحدة
שְׁנֵי פּוֹעֲלִים	عاملان
שְׁתֵּי חוֹלוֹת	مريضتان
חֲמִשָּׁה יְלָדִים	خمسة أولاد
שֶׁבַע בָּנוֹת	سبـــع بنـــات
אַחַד עָשָׂר	أحد عشر تلميذا
אַחַת עֶשְׂרֵה	إحدى عشرة متطوعة
עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה תַּלְמִידִים	أربعة وعشرون تلمـيذا
שְׁלוֹשִׁים וְחָמֵשׁ חֲתִיכוֹת	خمس وثلاثون فتاة

وكذا إذا أتى العدد مضافا :

في العدد المضاف	
שְׁלֹשֶׁת הַסְּפָרִים	الكتب الثلاثة
אַרְבַּע הַמַּחְבָּרוֹת	الكراسات الأربع
חֲמֵשֶׁת הַקְּצִינִים	الضباط الخمسة

كتابة الأعداد بالكلمات

عند كتابة الأعداد تسبق الآلاف ثم المئات ثم العشرات وأخيراً الآحاد مسبوقة بواو العطف :

1996 : אֶלֶף תְּשַׁע מֵאוֹת תִּשְׁעִים וְשֵׁשׁ
742 : שְׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם
120 : מֵאָה וְעֶשְׂרִים
248 : מָאתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה
613 : שֵׁשׁ-מֵאוֹת וּשְׁלוֹשׁ-עֶשְׂרֵה
905 : תְּשַׁע-מֵאוֹת וְחָמֵשׁ

العدد الترتيبي

أما عن إستعمال الأعداد في الترتيب فيكون على النحو التالي :

الرتبة	مذكر		مؤنث	
1	רִאשׁוֹן	أول	רִאשׁוֹנָה	أولى
2	שֵׁנִי	ثانى	שֵׁנִית	ثانية
3	שְׁלִישִׁי	ثالث	שְׁלִישִׁית	ثالثة
4	רְבִיעִי	رابع	רְבִיעִית	رابعة
5	חֲמִישִׁי	خامس	חֲמִישִׁית	خامسة
6	שִׁשִּׁי	سادس	שִׁשִּׁית	سادسة
7	שְׁבִיעִי	سابع	שְׁבִיעִית	سابعة
8	שְׁמִינִי	ثامن	שְׁמִינִית	ثامنة
9	תְּשִׁיעִי	تاسع	תְּשִׁיעִית	تاسعة
10	עֲשִׂירִי	عاشر	עֲשִׂירִית	عاشرة

الأعداد النسبية

وهي مبينة مع الترجمة في الجدول التالي :

עִבְרִית	عربي
חֲצִי	نصف
שְׁלִישׁ	ثُلث
רֶבַע	رُبع
חֲמִישִׁית	خُمس
שִׁשִּׁית	سُدس
שְׁבִיעִית	سُبع
שְׁמִינִית	ثُمن
תְּשִׁיעִית	تُسع

التقويم

يُعتبر التقويم العبري (أو التقويم اليهودي) لدى الإسرائيليين رسميا إلى جانب التقويم الميلادي ، فهو ذو أهمية تاريخية ودينية كما هو المعلم في تحديد أيام الأعياد لدى اليهود. والتقويم العبري شمسي قمري ، حيث السنوات فيه شمسية (أي 365 يوما وربع) والأشهر قمرية (29 أو 30 يوما). ويتم تعديل الفجوة بين السنوات القمرية والشمسية بإضافة شهر للسنة العبرية كلما استلزم ذلك ، فيكون بذلك عدد اشهر السنة العبرية اثني عشر أو ثلاثة عشر تبعا للنظام التالي والذي وضعه الحاخامات في القرن الرابع من الميلاد :
تجمع السنوات في دورات ذات 19 سنة ، في كل دورة سبع سنوات كبيسة وهي الثالثة ، السادسة ، الثامنة ، الحادية عشرة ، الرابعة عشرة ، السابعة عشرة والتاسعة عشرة من كل دورة ، فتحوي السنة الكبيسة ثلاثة عشر شهرا وتحوي باقي السنوات اثني عشر شهرا.
وتوافق السنة الأولى من التقويم العبري سنة 4516 قبل الهجرة وكذا سنة 3761 قبل الميلاد ، وتسمى نقطة البداية هذه في التراث اليهودي بيوم بداية الخلق. ولتحديد المعالم في ذهن القارئ فإن اليوم الأول من رأس سنة 5770 من التقويم العبري يوافق 29 رمضان 1430 من الهجرة ويوافق 19 سبتمبر/أيلول 2009 من التقويم الميلادي.

أيام الأسبوع

ينتهي اليوم في التقويم العبري حين غروب الشمس ويبدأ حينها اليوم الجديد. ويبين الجدول التالي أسماء أيام الأسبوع بالعبرية مع كيفية لفظها وما يقابلها من أسماء الأيام العربية :

الاسم	اللّفظ	الإسم العربي
יוֹם רִאשׁוֹן	يُومْ غِيشون	يوم الأحد
יוֹם שֵׁנִי	يُومْ شِنِي	يوم الإثنين
יוֹם שְׁלִישִׁי	يُومْ شْلِيشِي	يوم الثلاثاء
יוֹם רְבִיעִי	يُومْ غْبيئي	يوم الأربعاء
יוֹם חֲמִישִׁי	يُومْ خَميشي	يوم الخميس
יוֹם שִׁישִׁי	يُومْ شِيشِّي	يوم الجمعة
יוֹם שַׁבָּת	يُومْ شَبات	يوم السبت

أشهر السنة

اشتقت أسماء الأشهر في التقويم العبري من أسماء الأشهر في التقويم البابلي وذلك منذ السبي البابلي ، وقد يلاحَظ الشبه بين الأشهر العبرية ولأشهر الشامية التي نعرفها اليوم ، فكلاهما مشتق من أسماء الأشهر البابلية القديمة. وتوافق بداية أول شهر من السنة العبرية نهاية شهر سبتمبر \ أيلول أو بداية شهر أكتوبر \ تشرين الأول من السنة الميلاديّة.

الاسم	اللّفظ
תִּשְׁרֵי	تِشري
חֶשְׁוָן	خِشْڤان
כִּסְלֵו	كِسليڤ
טֵבֵת	تيڤيت
שְׁבָט	شڤات
אֲדָר א'	أدار ألِف
אֲדָר	أدار
נִיסָן	نيسان
אִיָּר	أيار
סִיוָן	سيڤان
תַּמּוּז	تموز
אָב	آڤ
אֱלוּל	أيلول

* يضاف شهر " أدار ألف " الى السنوات الكبيسة فقط ، كما رأينا من قبل.

في الأوقات

يجمع الجدول التالي أهمّ الألفاظ التي تستعمل في التعابير المتعلقة بالأوقات :

עִבְרִית	عربي
שָׁעָה\שָׁעוֹת	ساعة \ ساعات
דַּקָּה\דַּקּוֹת	دقيقة \ دقائق
שְׁנִיָּה\שְׁנִיּוֹת	ثانية \ ثوان
שָׁעוֹן\שְׁעוֹנִים	ساعة \ ساعات (الآلة)
חֵצִי	نصف
רֶבַע	ربع
אַחֲרֵי	قبل
לִפְנֵי	بعد
רֶבַע שָׁעָה	ربع ساعة
חֲצִי שָׁעָה	نصف ساعة
שָׁעָה וָחֵצִי	ساعة ونصف
שְׁעָתַיִם	ساعتان
חֲצוֹת (לַיְלָה)	منتصف الليل
צָהֳרַיִם	منتصف النهار
מָה הַשָּׁעָה ?	كم الساعة؟

كم الساعة ؟

ويبين الجدول التالي كيفية التعبير عن مختلف أوقات النهار

الساعة	**הַשָּׁעָה הִיא ...**
12:00 ص*	חֲצוֹת (שְׁעַת חֲצוֹת)
02:00 ص	שְׁתַּיִם אַחֲרֵי חֲצוֹת (שְׁתַּיִם בַּבֹּקֶר)
07:15 ص	רֶבַע אַחֲרֵי שֶׁבַע בַּבֹּקֶר (חֲמֵשׁ-עֶשְׂרֵה דַּקּוֹת אַחֲרֵי שֶׁבַע בַּבֹּקֶר)
09:30 ص	תֵּשַׁע וָחֵצִי בַּבֹּקֶר (תֵּשַׁע וּשְׁלוֹשִׁים בַּבֹּקֶר)
10:45 ص	רֶבַע לְאַחַת-עֶשְׂרֵה בַּבֹּקֶר (עֶשֶׂר אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ בַּבֹּקֶר)
12:00 م*	שְׁתֵּים-עֶשְׂרֵה בַּצָּהֳרַיִם (שְׁעַת הַצָּהֳרַיִם)
12:30 م	שְׁתֵּים-עֶשְׂרֵה וָחֵצִי אַחַר הַצָּהֳרַיִם
10:00 م	עֶשֶׂר בָּעֶרֶב (שָׁעֲתַיִם לִפְנֵי חֲצוֹת)
12:17 ص	שְׁבַע-עֶשְׂרֵה דַּקּוֹת אַחֲרֵי חֲצוֹת
04:50 ص	אַרְבַּע וַחֲמִשִּׁים בַּבֹּקֶר (עֶשֶׂר דַּקּוֹת לִפְנֵי חָמֵשׁ בַּבֹּקֶר)
06:35 ص	שֵׁשׁ שְׁלוֹשִׁים וְחָמֵשׁ בַּבֹּקֶר (עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ דַּקּוֹת לִפְנֵי שֶׁבַע בַּבֹּקֶר)
08:51 ص	שְׁמוֹנֶה חֲמִשִּׁים וְאַחַת בַּבֹּקֶר (תֵּשַׁע דַּקּוֹת לִפְנֵי תֵּשַׁע בַּבֹּקֶר)
10:05 ص	חָמֵשׁ דַּקּוֹת אַחֲרֵי עֶשֶׂר בַּבֹּקֶר
12:22 م	עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם דַּקּוֹת אַחַר הַצָּהֳרַיִם
03:20 م	שָׁלוֹשׁ וְעֶשְׂרִים אַחַר הַצָּהֳרַיִם
09:40 م	תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים בָּעֶרֶב (עֶשְׂרִים דַּקּוֹת לִפְנֵי עֶשֶׂר בָּעֶרֶב)
11:55 م	אַחַת-עֶשְׂרֵה חֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ בָּעֶרֶב (חָמֵשׁ דַּקּוֹת לִפְנֵי חֲצוֹת)

* ص : صباحا
م : مساءً

في المعرفة والنكرة

يوظف في اللغة العبرية حرف " הַ " للتعريف ، وقيل أن أصله " הַל " قديما وقيل كذلك " הַן " . فيعرّف الإسم بإدخال حرف " הַ " على أوله ، تماما مثلما يعرف الإسم في العربية بالألف واللام " ال ". فمثلا " אִישׁ " (رجل) إذا عرّف صار " הָאִישׁ " (الرجل).

ويأخذ حرف " הַ " حركته تبعا للحرف الأول من الكلمة التي يدخل عليها، كما هو موضح في الجدول التالي :

أول حرف من الإسم	حركة حرف التعريف
א , ע , ר	הָ
في كل الحالات الأخرى	הַ

ملاحظة :
إذا دخل أحد حروف النسب " ב , ך , ל " (طالع فصل حروف المعاني) على كلمة معرفة بهاء التعريف تحذف الهاء ويحل محلها الحرف الداخل عليها ويأخذ تشكيل هاء التعريف المحذوفة،مثل :

הַסֵּפֶר الكتاب ← בַּסֵּפֶר فى الكتاب
הָעִיר المدينة ← לָעִיר للمدينة
הַשֶּׁלֶג الثلج ← כַּשֶּׁלֶג كالثلج

في التذكير والتأنيث

يقرب النحو العام للتذكير والتأنيث في العبرية من حاله في العربية ، فغالبا ما ينتهي الإسم المؤنث بـ " ◌ָה " مقارنة بالإسم المذكر، كمثل التأنيث بالتاء وفتح الحرف الذي قبلها في العربية نحو ما يلي :

זָכָר (مذكر)	נְקֵבָה (مؤنث)
אִישׁ (رجل)	אִשָּׁה (إمرأة)
מֶלֶךְ (ملِك)	מַלְכָּה (ملِكة)
סוּס (حصان)	סוּסָה (حِجر)

وتؤنث بعض الأسماء بإدخال حرف " ת " عوض " ה "، ويكون على نحو " ◌ֶת " أو " ◌ִית " كما يلي :

זָכָר (مذكر)	נְקֵבָה (مؤنث)
תּוֹפֵר (خياط)	תּוֹפֶרֶת (خياطة)
מֶלְצָר (خادم)	מֶלְצָרִית (خادمة)

ومن الأسماء مؤنث ولو لم تظهر علامة التأنيث في نهايته ، كما هو الحال للأسماء المؤنثة التالية :

אֹזֶן (أذن)
עִיר (مدينة)
אֶבֶן (صخرة).

في المفرد والمثنى والجمع

غلبا ماتكون صيغة المثنى في الكلمات بإضافة ַיִם في آخر الكلمة ، وغالبا ما تكون صيغة الجمع في الكلمات بإضافة ִים للإسم المذكر و וֹת للإسم المؤنث على نحو الجمع المذكر السالم والجمع المؤنث السالم في النحو العربي. ولكم بعض الأمثلة للتوضيح :

مذكر		مؤنث	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
מֶלֶךְ	מְלָכִים	מַלְכָּה	מְלָכוֹת
סוּס	סוּסִים	סוּסָה	סוּסוֹת
תּוֹפֵר	תּוֹפְרִים	תּוֹפֶרֶת	תּוֹפְרוֹת
מֶלְצָר	מֶלְצָרִים	מֶלְצָרִית	מֶלְצָרִיּוֹת

وإليكم أمثلة في المثنى :

مفرد	المثنى
יָד (يد)	יָדַיִם (يدان)
אֹזֶן (أذن)	אָזְנַיִם (أذنان)

حروف المعاني

يتناول هذا الفصل أهم حروف المعاني التي تدخل في تركيب الجمل.

ولنبدأ بواو العطف (ו) وإسمها (ו' החבור). وقواعد تشكيلها كمايلي :

- تشكيلها الاساسي هو السكون (וְ) مثل : בֹּקֶר וְעֶרֶב (صباح ومساء)
- وتكون (וּ) في حالتين :

* إذا جاءت بعدها كلمة مبدوءة بحرف ساكن. مثل : דָּוִד וּשְׁלֹמֹה (داود وسليمان)
* إذا جاءت بعدها كلمة مبدوءة بحرف شفوي (ב , ו , מ , פ) שָׁמַיִם וּמַיִם (سماء وماء)

- إذا جاءت واو العطف قبل ياء ساكنة صارت ְי مثل וִי : יוֹסֵף וִיהוּדָה (يوسف ويهوذا)
- إذا جاءت قبل حركة مركبة ، تأخذ الواو الحركة المجاورة للخطف مثل : הוּא וַאֲנִי (هو وأنا)

وللتذكير فإن الحركات المركبة من خطف هي ֲ ֱ ֳ (راجع فصل الحركات)

ومن حروف العطف نذكر كذلك :

الحرف	المعنى
אֲבָל	لكن
אָז	ثُم
אוֹ	أو
לֹא	لا
אֲפִלוּ	حتى (حرف العطف)

ومن الحروف من يتصل بالكلمة أو كما نرى في الجدول التالي :

الحرف	معناه	مثال	معناه
בּ	بـ	הַבַּיִת בְּבֶכָּה	البيت ببكة
כּ	كـ	כָּעֵץ טוֹב	كشجرة طيبة
ל	لـ	אָמַר לְאָבִיו	قال لأبيه

ومن الحروف من لايتصل بالكلمة ، ونذكر منها مايلي :

الحرف	المعنى
מִן	مِن
אֶל	إلى
עַל	على
אִם	إنْ
לוּ	لو
לְמַעַן	كي
עַד	حتى، بينما
זוּלַת	عدا، سِوى

الضمائر

ويقدم الجدول التالي الضمائر العبرية تمهيدا لما سندرسه في فصل تصريف الأفعال ، فاحفضها :

الضمير	اللفظ	العربي	الضمير المتصل	اللفظ	العربي
אֲנִי	أني	أنا	...ִי (...נִי للفعل)	...ـي (...ـنِي)	...ـي (...ـنِي للفعل)
אַתָּה	أتا	أنتَ	...ךָ	...ـخَا	...ـكَ
אַתְּ	أتْ	أنتِ	...ךְ	...ـخْ	...ـكِ
הוּא	هو	هو	...וֹ	...ـو	...ـه
הִיא	هي	هي	...הָ	...ـَا	...ـها
אֲנַחְנוּ	أنخْنو	نحن	...נוּ	...ـنـُو	...ـنا
אַתֶּם	أتم	أنتم	...כֶם	...ـخِمْ	...ـكم
אַתֶּן	أتن	أنتن	...כֶן	...ـخِنْ	...ـكن
הֵם	هِم	هم	...הֶם	...ـهـِمْ	...ـهم
הֵן	هِن	هن	...הֶן	...ـهـِنْ	...ـهن

أما الضمائر المتصله فلا تضاف إلى الفعل ولا إلى الإسم إلا نادرا. إذ يضاف الضمير لحرف אֶת للفعل ، وللإسم حرف שֶׁל ، مثلا :

إذا أردت أن تقول " أحبّـوهم " قلت : הֵם אָהֲבוּ אוֹתָם (أي : أحبوا إياهم)

إذا أردت أن تقول " قيـّدوه " قلت : הֵם קָשְׁרוּ אוֹתוֹ (أي : قيـّدوا إياه)

إذا أردت أن تقول " هذا ولدي " قلت : זֶה הַיֶּלֶד שֶׁלִּי

إذا أردت أن تقول " أين كتابه ؟ " قلت : אַיֵּה הַסֵּפֶר שֶׁלּוֹ ?

أسماء الإشارة

ويختلف استخدام اسم الإشارة مع المعرفة والنكرة كما تبينه الامثلة التالية

استعمال اسماء الإشارة	
זֶה תלמיד	هذا تلميذ
זאת תימידה	هذه تلميذة
אֵלֶּה תלמידים	هؤلاء تلاميذ
אֵלֶּה תלמידות	هؤلاء تلميذات
התלמיד הזֶה	هذا التلميذ
התלמידה הזאת	هذه التلميذة
התלמידים האֵלֶּה	هؤلاء التلاميذ
התלמידות האֵלֶּה	هؤلاء التلميذات
התלמיד ההוּא הוּא אחי	ذلك التلميذ أخي
התלמידה ההִיא הִיא אחותי	تلك التلميذة أختي
התלמידים ההֵם נימוסיים	أولئك التلاميذ مهذبون
התלמידות ההֵן טובות	أولئك التلميذات طيبات

أدوات الاستفهام

يحوي الجدول التالي أهم أدوات الإستفهام المستعملة في اللغة العبرية مع الأمثلة الموضحة :

الأدوات		أمثلة	
מִי	من	מִי זֶה ?	من هذا ؟
לְמִי	لمن	לְמִי הַסֵפֶר הַזֶה ?	لمن هذا الكتاب ؟
מִמִי	ممّن	מִמִי קָנִית אֶת הָעֵט ?	ممن اشتريت القلم؟
מַה	ماذا	מַה קָרָה ?	ماذا حدث ؟
לָמָה	لماذا	לָמָה אַתָה בּוֹכֶה ?	لماذا تبكي ؟
כָּמָה	كم	כָּמָה הַשָׁעָה ?	كم الساعة ؟
אֵיפֹה	أين	אֵיפֹה אַתָה גָר ?	أين تسكن ؟ - يسأل بها عن الفعل
אַיֵה	أين	אַיֵה הָאִישׁ ?	أين الرجل ؟ - يسال بها عن الاسم
אָנָה , לְאָן	إلى أين	אָנָה (לְאָן) אַתָה נוֹסֵעַ ?	إلى أين ستسافر ؟
מֵאַיִן	من أين	מֵאַיִן אַתָה ?	من أين أنت ؟
מָתַי	متى	מָתַי תִסַע ?	متى تسافر ؟
אֵיךְ	كيف	אֵיךְ תִסַע לפלסטין ?	كيف تسافر لفلسطين ؟
הָאִם	هل	הָאִם אַתָה חוֹלֶה ?	هل أنت مريض ؟
אֵיזֶה	أي	אֵיזֶה סוּג שֶׁל עוּגוֹת ?	أي نوع من الكعك ؟

أدوات اخرى

ولكم في ما يلي مجموعة أخرى من الأدوات التي كثيرا ما تستعمل في الجمل :

الأدوات	المعنى
כָּאן	هنا
שָׁמָּה	ثَـم
אֵצֶל	عند
מוּל	إزاء
קָדִימָה	قدّام
תַּחַת	تحت
אַחַר	بعد
לִפְנֵי	قبل
בֵּין	بين
עִם	مع
נֶגֶד	ضدّ
כְּמוֹ	مثل، كما
אֵת	مع، لدى
שֶׁל	تابع لـ ، خاص بـ
בְּלִי	بلا، بدون

الجذور

يتكون الجذر (שׁוֹרֶשׁ) من ثلاثة حروف ونادرا مانجد جذورا من حرفين أو أربعة حروف. ورغم أن القاعدة في اللغات الساميّة تجعل جذرا أساسا لكل فعل ، فإنه في اللغة العبرية الحديثة حالات يكون فيها الفعل غير صادر من الجذر ولا الجذر مصدر للفعل ، ويعود السبب لضياع كثير من الجذور والمفردات من اللغة العبرية ولتشتت اليهود في الأرض وتأثر لغتهم بمختلف لغات الشعوب.

ثم ننصح الطلاب بالإطلاع على كتاب "الجذور" لإيلان ليف المذكور في فصل المراجع في آخر هذا الكتاب. وستكون للطالب قاعدة متينة في مفردات اللغة العبرية إن هو وعب مئات الجذور ولابد.

الفعل المعتل

الفعل المعتل هو الفعل الذي يحتوي جذره على حرف من حروف العلة، مما يجعل تصريفه لايخض لقواعد الصرف العامة للأفعال الصحيحة المبين تصريفها في الفصل الذي يلي. والفعل المعتل قد يكون معتل الحرف الواحد أو الحرفين أو الثلاثة.

وحروف العلة هي : א , ה , ו , ח , י , נ , ע , ת

وباب صرف الأفعال المعتلة واسع ، وإننا سنقتصر في هذا الكتاب على قواعد تصريف الأفعال الصحيحة فقط ، ولمن يهتم بقواعد تصريف الأفعال المعتلة ننصح الإطلاع على كتاب "الجذور" لإيلان ليف.

الصيغ الصرفية للفعل

توجد سبع صيغ (בִּנְיָנִים) للفعل في اللغة العبرية كما هو موضح في الجدول التالي :

الصيغة (בִּנְיָן)	اللفظ	الفائدة
פָּעַל \ קַל	پَأل	كصيغة " فـَعَل " (أو المجرّد) في اللغة العربية
נִפְעַל	نِفأل	المبني للمجهول من صيغة פָּעַל ، أي كصيغة " فـُعِل "
פִּעֵל	پـِئِل	تفيد التكثير (نحو فـَعـّل)
פֻּעַל	پُأل	المبني للمجهول من صيغة פִּעֵל ، أي مع إفادة التكثير
הִתְפַּעֵל	هِتپَئِل	تفيد المطاوعة (نحو انفعل أو تفاعل أو تفعّـل أو افتعل)
הִפְעִיל	هِفـْئِـيل	تفيد التعدية (نحو أفعَلَ)
הֻפְעַל	هُفـْأل	المبني للمجهول من صيغة הִפְעִיל ، أي مع إفادة التعدية

ملاحظة:
يمكن استعمال الجداول المدونة ههنا في تصريف أي فعل آخر في هذه الصيغ ، وذلك بأخذ حروف جذوره ثم استبدالها محل حروف الأفعال المصرفة في الجداول

صيغة פָּעַל

سنرى في مايلي جدول الصرف لصيغة **פָּעַל** (فَعَلَ). والفعل المصرّف هنا هو **סגר** أي غلق. ولمن أراد الإتقان فلابد من حفظ الجدول مع التمرن عليه بجذور أخرى.

الضمير	הֹוֶה (مضارع)	עָבָר (ماضي)	עָתִיד (مستقبل)	צִוּוּי (أمر)
אֲנִי	סוֹגֵר	סָגַרְתִּי	אֶסְגֹּר	
אֲנִי	סוֹגֶרֶת	סָגַרְתִּי	אֶסְגֹּר	
אַתָּה	סוֹגֵר	סָגַרְתָּ	תִּסְגֹּר	סְגֹר
אַתְּ	סוֹגֶרֶת	סָגַרְתְּ	תִּסְגְּרִי	סִגְרִי
הוּא	סוֹגֵר	סָגַר	יִסְגֹּר	
הִיא	סוֹגֶרֶת	סָגְרָה	תִּסְגֹּר	
אֲנַחְנוּ	סוֹגְרִים	סָגַרְנוּ	נִסְגֹּר	
אֲנַחְנוּ	סוֹגְרוֹת	סָגַרְנוּ	נִסְגֹּר	
אַתֶּם	סוֹגְרִים	סְגַרְתֶּם	תִּסְגְּרוּ	סִגְרוּ
אַתֶּן	סוֹגְרוֹת	סְגַרְתֶּן	תִּסְגֹּרְנָה	סְגֹרְנָה
הֵם	סוֹגְרִים	סָגְרוּ	תִּסְגְּרוּ	
הֵן	סוֹגְרוֹת	סָגְרוּ	תִּסְגֹּרְנָה	

صيغة נִפְעַל

ويليه جدول الصرف لصيغة **נִפְעַל** (فـُعِل) أو المبني للمجهول من صيغة **פָּעַל** فاحفظه. والفعل المصرّف هو **כנס** أي دخل.

الضمير	הֹוֶה (مضارع)	עָבָר (ماضي)	עָתִיד (مستقبل)	צִוּוּי (أمر)
אֲנִי	נִכְנָס	נִכְנַסְתִּי	אֶכָּנֵס	
אֲנִי	נִכְנֶסֶת	נִכְנַסְתִּי	אֶכָּנֵס	
אַתָּה	נִכְנָס	נִכְנַסְתָּ	תִּכָּנֵס	הִכָּנֵס
אַתְּ	נִכְנֶסֶת	נִכְנַסְתְּ	תִּכָּנְסִי	הִכָּנְסִי
הוּא	נִכְנָס	נִכְנַס	יִכָּנֵס	
הִיא	נִכְנֶסֶת	נִכְנְסָה	תִּכָּנֵס	
אֲנַחְנוּ	נִכְנָסִים	נִכְנַסְנוּ	נִכָּנֵס	
אֲנַחְנוּ	נִכְנָסוֹת	נִכְנַסְנוּ	נִכָּנֵס	
אַתֶּם	נִכְנָסִים	נִכְנַסְתֶּם	תִּכָּנְסוּ	הִכָּנְסוּ
אַתֶּן	נִכְנָסוֹת	נִכְנַסְתֶּן	תִּכָּנַסְנָה	הִכָּנַסְנָה
הֵם	נִכְנָסִים	נִכְנְסוּ	יִכָּנְסוּ	
הֵן	נִכְנָסוֹת	נִכְנְסוּ	תִּכָּנַסְנָה	

صيغة פִּעֵל

ويليه جدول الصرف لصيغة **פִּעֵל** . والفعل المصرّف هو **דִּבֵּר** أي كلـَّم أو حدَّث.

الضمير	הֹוֶה (مضارع)	עָבָר (ماضي)	עָתִיד (مستقبل)	צִוּוּי (أمر)
אֲנִי	מְדַבֵּר	דִּבַּרְתִּי	אֲדַבֵּר	
אֲנִי	מְדַבֶּרֶת	דִּבַּרְתִּי	אֲדַבֵּר	
אַתָּה	מְדַבֵּר	דִּבַּרְתָּ	תְּדַבֵּר	דַּבֵּר
אַתְּ	מְדַבֶּרֶת	דִּבַּרְתְּ	תְּדַבְּרִי	דַּבְּרִי
הוּא	מְדַבֵּר	דִּבֵּר	יְדַבֵּר	
הִיא	מְדַבֶּרֶת	דִּבְּרָה	תְּדַבֵּר	
אֲנַחְנוּ	מְדַבְּרִים	דִּבַּרְנוּ	נְדַבֵּר	
אֲנַחְנוּ	מְדַבְּרוֹת	דִּבַּרְנוּ	נְדַבֵּר	
אַתֶּם	מְדַבְּרִים	דִּבַּרְתֶּם	תְּדַבְּרוּ	דַּבְּרוּ
אַתֶּן	מְדַבְּרוֹת	דִּבַּרְתֶּן	תְּדַבֵּרְנָה	דַּבֵּרְנָה
הֵם	מְדַבְּרִים	דִּבְּרוּ	יְדַבְּרוּ	
הֵן	מְדַבְּרוֹת	דִּבְּרוּ	תְּדַבֵּרְנָה	

صيغة פֻעַל

ويليه جدول الصرف لصيغة פֻעַל . والفعل المصرّف هو כֻבַד أي شُرِّفَ أو بُجِّلَ.

צִוּוּי (أمر)	עָתִיד (مستقبل)	עָבָר (ماضي)	הֹוֶה (مضارع)	الضمير
	אֲכֻבַד	כֻבַדְתִי	מְכֻבָד	אֲנִי
	אֲכֻבַד	כֻבַדְתִי	מְכֻבֶדֶת	אֲנִי
	תְכֻבַד	כֻבַדְתָ	מְכֻבָד	אַתָה
	תְכֻבְדִי	כֻבַדְתְ	מְכֻבֶדֶת	אַתְ
	יְכֻבַד	כֻבַד	מְכֻבָד	הוּא
	תְכֻבַד	כֻבְדָה	מְכֻבֶדֶת	הִיא
	נְכֻבַד	כֻבַדְנוּ	מְכֻבָדִים	אֲנַחְנוּ
	נְכֻבַד	כֻבַדְנוּ	מְכֻבָדוֹת	אֲנַחְנוּ
	תְכֻבְדוּ	כֻבַדְתֶם	מְכֻבָדִים	אַתֶם
	תְכֻבַדְנָה	כֻבַדְתֶן	מְכֻבָדוֹת	אַתֶן
	יְכֻבְדוּ	כֻבְדוּ	מְכֻבָדִים	הֵם
	תְכֻבַדְנָה	כֻבְדוּ	מְכֻבָדוֹת	הֵן

صيغة הִתְפַּעֵל

وبعد نرى جدول الصرف لصيغة **הִתְפַּעֵל** . والفعل المصرّف هو **הִתְלַבֵּשׁ** بمعنى لبِس (وأتى هنا بصيغة تـَلـَبَّسَ)

الضمير	הֹוֶה (مضارع)	עָבָר (ماضي)	עָתִיד (مستقبل)	צִוּוּי (أمر)
אֲנִי	מִתְלַבֵּשׁ	הִתְלַבַּשְׁתִּי	אֶתְלַבֵּשׁ	
אֲנִי	מִתְלַבֶּשֶׁת	הִתְלַבַּשְׁתִּי	אֶתְלַבֵּשׁ	
אַתָּה	מִתְלַבֵּשׁ	הִתְלַבַּשְׁתָּ	תִּתְלַבֵּשׁ	הִתְלַבֵּשׁ
אַתְּ	מִתְלַבֶּשֶׁת	הִתְלַבַּשְׁתְּ	תִּתְלַבְּשִׁי	הִתְלַבְּשִׁי
הוּא	מִתְלַבֵּשׁ	הִתְלַבֵּשׁ	יִתְלַבֵּשׁ	
הִיא	מִתְלַבֶּשֶׁת	הִתְלַבְּשָׁה	תִּתְלַבֵּשׁ	
אֲנַחְנוּ	מִתְלַבְּשִׁים	הִתְלַבַּשְׁנוּ	נִתְלַבֵּשׁ	
אֲנַחְנוּ	מִתְלַבְּשׁוֹת	הִתְלַבַּשְׁנוּ	נִתְלַבֵּשׁ	
אַתֶּם	מִתְלַבְּשִׁים	הִתְלַבַּשְׁתֶּם	תִּתְלַבְּשׁוּ	הִתְלַבְּשׁוּ
אַתֶּן	מִתְלַבְּשׁוֹת	הִתְלַבַּשְׁתֶּן	תִּתְלַבֵּשְׁנָה	הִתְלַבֵּשְׁנָה
הֵם	מִתְלַבְּשִׁים	הִתְלַבְּשׁוּ	יִתְלַבְּשׁוּ	
הֵן	מִתְלַבְּשׁוֹת	הִתְלַבְּשׁוּ	תִּתְלַבֵּשְׁנָה	

صيغة הִפְעִיל

ويليه جدول الصرف لصيغة **הִפְעִיל** . والفعل المصرّف هو **הִדְלִיק** أي أوقَد.

الضمير	הֹוֶה (مضارع)	עָבָר (ماضي)	עָתִיד (مستقبل)	צִוּוּי (أمر)
אֲנִי	מַדְלִיק	הִדְלַקְתִּי	אַדְלִיק	
אֲנִי	מַדְלִיקָה	הִדְלַקְתִּי	אַדְלִיק	
אַתָּה	מַדְלִיק	הִדְלַקְתָּ	תַּדְלִיק	הַדְלֵק
אַתְּ	מַדְלִיקָה	הִדְלַקְתְּ	תַּדְלִיקִי	הַדְלִיקִי
הוּא	מַדְלִיק	הִדְלִיק	יַדְלִיק	
הִיא	מַדְלִיקָה	הִדְלִיקָה	תַּדְלִיק	
אֲנַחְנוּ	מַדְלִיקִים	הִדְלַקְנוּ	נַדְלִיק	
אֲנַחְנוּ	מַדְלִיקוֹת	הִדְלַקְנוּ	נַדְלִיק	
אַתֶּם	מַדְלִיקִים	הִדְלַקְתֶּם	תַּדְלִיקוּ	הַדְלִיקוּ
אַתֶּן	מַדְלִיקוֹת	הִדְלַקְתֶּן	תַּדְלֵקְנָה	הַדְלֵקְנָה
הֵם	מַדְלִיקִים	הִדְלִיקוּ	יַדְלִיקוּ	
הֵן	מַדְלִיקוֹת	הִדְלִיקוּ	תַּדְלֵקְנָה	

صيغة הֻפְעַל

ويليه جدول الصرف لصيغة **הֻפְעַל** . والفعل المصرّف **הֻזְכַּר** أي أُذْكِرَ (ذُكِّرَ)

الضمير	הֹוֶה (مضارع)	עָבָר (ماضي)	עָתִיד (مستقبل)	צִוּוּי (أمر)
אֲנִי	מֻזְכָּר	הֻזְכַּרְתִּי	אֻזְכַּר	
אֲנִי	מֻזְכֶּרֶת	הֻזְכַּרְתִּי	אֻזְכַּר	
אַתָּה	מֻזְכָּר	הֻזְכַּרְתָּ	תֻּזְכַּר	
אַתְּ	מֻזְכֶּרֶת	הֻזְכַּרְתְּ	תֻּזְכְּרִי	
הוּא	מֻזְכָּר	הֻזְכַּר	יֻזְכַּר	
הִיא	מֻזְכֶּרֶת	הֻזְכְּרָה	תֻּזְכַּר	
אֲנַחְנוּ	מֻזְכָּרִים	הֻזְכַּרְנוּ	נֻזְכַּר	
אֲנַחְנוּ	מֻזְכָּרוֹת	הֻזְכַּרְנוּ	נֻזְכַּר	
אַתֶּם	מֻזְכָּרִים	הֻזְכַּרְתֶּם	תֻּזְכְּרוּ	
אַתֶּן	מֻזְכָּרוֹת	הֻזְכַּרְתֶּן	תֻּזְכַּרְנָה	
הֵם	מֻזְכָּרִים	הֻזְכְּרוּ	יֻזְכְּרוּ	
הֵן	מֻזְכָּרוֹת	הֻזְכְּרוּ	תֻּזְכַּרְנָה	

الأسماء المشتقة

الاسم المشتق هو ما اشتـُق من فعله كاسم الفاعل (בֵּינוֹנִי פּוֹעֵל) ، واسم المفعول (בֵּינוֹנִי פָּעוּל) واسم الآلة ونحو ذلك.
وبالمثال يتضح المقال : من بين الاسماء المشتقة من الفعل כָּתַב (كتب) نذكر مايلي :

כּוֹתֵב	كاتب	- اسم الفاعل
כָּתוּב	مكتوب	- اسم المفعول
מִכְתָּבָה	مكتب	
כְּתָב	كتابة (مخطوطة)	
כַּתָּב	كاتب صحفي	
כַּתָּבָה	مقالة	
כְּתוֹבֶת	عنوان	

ملاحظة :
اسم الفاعل هو نفسه تصريف الفعل في المضارع لصيغة פָּעַל في اللغة العبرية الحديثة.

عبارات شائعة

سيكون للطالب في ما يلي ركيزة لاستعاب ألفاظ وجمل عامة وتمارين على كيفية تركيب الجمل. ولمن أراد المزيد فقد استفاضت العبارات المترجمة في كتاب "ماجد دودين" المذكور في فصل المراجع. ومن الجدير بالذكر أن على عكس العبرية التوراتية فإن العبرية الحديثة قد ألغي منها الإعراب ، فالحروف في أواخر الكلمات أغلبها ساكن ، وهذا يجعل تركيب الجمل أسهل للطالب.

ملاحظة :
إنّ توضيح النطق بتمليتها بالحروف العربية نقصه محتّم في الحركات خاصة. لذا ننصح بمراجعة فصل الحركات وبالتمرن عليها قبل الشروع في هذا الفصل لمن أراد أن يتقن اللسان العبري المعاصر.

عبارات عامّة

שָׁלוֹם	شالوم	سلام (تحيّة)
בּוֹקֶר טוֹב	بوكيغ توڤ	صباح الخير
עֶרֶב טוֹב	إيغيڤ توڤ	مساء الخير
בָּרוּךְ הַבָּא !	باغوخ هَبا	مرحبا !

נָעִים מְאֹד	نئيم ميئود	يسرّني كثيرا
אֲנִי שָׂמֵחַ לִרְאוֹתְךָ	أني سامِآخ لِغْئوتخا	أنا سعيد لرؤيتك
בְּבַקָּשָׁה	بڤاكشا	رجاء \ من فضلك
עַל לֹא דָבָר / מְאוּמָה	عل لو دڤاغ \ مؤوما	لا شيء (لا شكر على واجب)
סְלִיחָה	سليخا	معذرة \ عفوًا
אֲנִי מִצְטַעֵר (מִצְטַעֶרֶת)	أني	أنا آسف (آسفة)
מַה שְׁלוֹמְךָ ?	ما شلومخا	كيف حالك ؟
מַה שְׁלוֹמֵךְ ?	ما شلوميخ	كيف حالك (لأنثى) ؟
טוֹב מְאוֹד תּוֹדָה לָאֵל	توڤ ميئود تودا لئيل	جيد جدا الحمد لله
הַכֹּל בְּסֵדֶר	هاكول بسيدغ	كل شيء على ما يرام

לֹא רַע	لو غا	ليس سيئا \ لا بأس
אֲנִי בְּסֵדֶר	أني بسيدغ	أنا بخير
אֲנִי לֹא בְּסֵדֶר	أني لو بسيدغ	لست بخير
בְּרִאוּת שְׁלֵמָה	بغيئوت شليما	أتمنى لك صحة سليمة
תּוֹדָה	تودا	شكرا
תּוֹדָה רַבָּה	تودا غبا	شكرا جزيلا
מַה שְׁלוֹם מִשְׁפַּחֲתְךָ ?	ما شْلوم مِشپاخَتخا	كيف حال عائلتك ؟
מַה שְׁלוֹם אָבִיךָ ?	ما شلوم أڤيخا	كيف حال أبيك ؟
מַה שְׁלוֹמוֹ ?	ما شلومو	كيف حاله ؟
הוּא בָּרִיא תּוֹדָה	هو بغي تودا	هو معافى شكرا

יָפֶה תּוֹדָה	يفيه تودا	بخير شكرا
מַה קָּרָה ?	ما كاغا	ماذا حدث ؟
לֹא קָרָה דָּבָר	لو كاغا داڤاغ	لم يحدث شيء
בֶּן כַּמָּה אַתָּה ?	بين كما اتا	كم عمرك ؟
בַּת כַּמָּה אַתְּ ?	بت كما أت	كم عمرك (لأنثى) ؟
מַה שִּׁמְךָ ?	ما شيمخا	ما اسمك ؟
מַה קוֹרְאִים לְךָ ?	ما قوغئيم ليخا	ما اسمك ؟
אֵיפֹה אַתָּה גָּר ?	أيفو أتا گاغ	أين تسكن ؟
חַג שָׂמֵחַ	خگ سامي آخ	عيد سعيد
תּוֹדָה רַבָּה גַּם לְךָ	تودا غبا جم ليخا	شكرا جزيلا ولك أيضا

לַיְלָה טוֹב	ليلا توف	ليلة سعيدة
לְהִתְרָאוֹת	ليهتغاؤوت	الى اللقاء
לְהִתְרָאוֹת אַחַר כָּךְ	ليهتغاؤوت أخَغ كخ	أراك فيما بعد
דְרוֹשׁ נָא בִּשְׁלוֹם כּוּלָם	دغوش نا بشالوم كولم	سلم على الجميع

أسئلة عامّة

כַּמָּה זֶה עוֹלֶה ?	كما زي أولي	كم سعر هذا ؟
אֵיפֹה אוּכַל לִמְצֹא ?	ايفو اوخَل ليمْتسو	اين يمكنني ان اجده ؟
מַה זֹּאת אוֹמֶרֶת ?	ما زوت اوميريت	ماذا تقصد ؟
מָה הַמֶּרְחָק לְ ... ?	ما هامِغخاك ل ...	كم المسافة الى ... ؟

מָתַי זֶה נִפְתָּח / נִסְגָּר ?	مَتاي زي نِفتاخ \ نِسگاغ	متى يفتح \ يغلق ؟
סְלִיחָה, מָה הַשָּׁעָה ?	سليخا ، ما هشاآ	عفوًا ، كم الساعة ؟
אֵיךְ זֶה נִקְרָא ?	ايخ زي نِكغا	ما اسم هذا ؟
הֲתוּכַל לוֹמַר לִי ... ?	هَتوخال لومَغ لي	هل يمكنك ان تخبرني ... ؟
הַאוּכַל לְקַבֵּל ... ?	هَأوخال لكابل	هل يمكنني ان اخذ ... ؟
הֲנוּכַל לְקַבֵּל ... ?	هَنوخال لكابل	هل يمكننا ان ناخذ ... ؟
הֲתוּכַל לְהַרְאוֹת לִי ... ?	هَتوخال لهاغؤوت لي	هل يمكنك ان تريني ... ؟
מַה פֵּרוּשׁ ... ?	ما پغوش	ما معنى ... ؟
הֲתוּכַל לַעֲזֹר לִי בְּבַקָּשָׁה	هَتوخال لأزُغ لي بڤاكشا	هل يمكنك مساعدتي من فضلك ؟
הַאוּכַל לַעֲזֹר לְךָ (לָךְ) ?	هَأوخال لأزُغ لِخا (لاخ)	هل يمكنني مساعدتك ؟

הֵיכָן הַשֵּׁרוּתִים לְנָשִׁים (לְגְבָרִים) ?	هيخان هاشِغوتيم لنَشيم (لگڤاريم)	أين حمّام الرجال (النساء) ؟
מָה אַתָּה רוֹצֶה ?	ما أتا غوتسي	ماذا تريد ؟

في اللغة

הַאִם אַתָּה מְדַבֵּר עַרְבִית ?	هَئِم أتا مدابيغ أغَڤيت	هل تتحدث بالعربية ؟
הַאִם אַתָּה מְדַבֵּר אַנְגְּלִית ?	هَئِم أتا مدابيغ أنگليت	هل تتحدث بالإنجليزية ؟
הַאִם אַתָּה מְדַבֵּר סְפָרַדִּית ?	هَئِم أتا مدابيغ سفاغاديت	هل تتحدث بالإسبانية ؟
הַאִם אַתָּה מְדַבֵּר צָרְפָתִית ?	هَئِم أتا مدابيغ تزاغفاتيت ؟	أهناك من يتحدث بالفرنسية ؟
אֲנִי מְדַבֵּר עִבְרִית	اني مدابيغ إڤغيت	انا اتحدث بالعبرية
אֲנִי מֵבִין (מְבִינָה) קְצָת עִבְרִית	أني ميڤين (مڤينا) كتسات إڤغيت	أنا أفهم العبرية قليلا

אֲנִי לֹא מֵבִין	اني كلال لو ميڤين	أنا لا افهم
אֲנִי לֹא מֵבִין (מְבִינָה) עִבְרִית	أني لو ميڤين (مڤينا) إڤغيت	أنا لا أفهم العبرية
דַּבֵּר בְּבַקָּשָׁה לְאַט	دابيغ بفاكشا لِـآت	تكلم ببطئ من فضلك
הֲתוּכַל לְתַרְגֵּם זֹאת עֲבוּרִי ?	هتوخال لتغْگِم زوت أڤوغي	ايمكنك ان تترجم لي هذا ؟
הֲתוּכַל לַחֲזֹר עַל כָּךְ ?	هتوخال لخَزُغ أل كاخ	هل يمكنك ان تعيد (الكلام) ؟
מַה הוּא אָמַר ?	ما هو آماغ	ماذا قال ؟
אַתָּה מֵבִין ?	أتا ميڤين	هل تفهم ؟
אַתָּה מֵבִין אוֹתִי ?	أتا ميڤين أوتي	هل تفهمني ؟
הֵבַנְתִּי הַכֹּל	هِڤانْتي هكل	افهم كل شيء
מַה פֵּרוּשׁ הַמִּלָּה הַזּוֹ ?	ما پغوش هَمِلا هَزو	ماذا تعني هذه الكلمة ؟

אֵיךְ אוֹמְרִים ... ?	إيخ أومْغيم ...	كيف نقول ... ؟
אָנָּא הַרְאֵה לִי בַּסֵּפֶר אֶת הַמִּלָּה	أنا هاغْئِي لي باسِفِغْ إتْ هامِلا	من فضلك أرني الكلمة في الكتاب

في المتاجرة

סְלִיחָה, אֵיפֹה הַשּׁוּק ?	سْليخا، إيفو هشوك	عفوا، أين السوق ؟
הֲתוּכַל לְהַרְאוֹת לִי אֶת זֶה ?	هَتوخال لهاغْؤوت لي إت زي	هل يمكنك ان تريني هذا ؟
סְלִיחָה, אַתְּ עוֹבֶדֶת כָּאן ?	سْليخا، أت أوڤِدِت كان	عفوا، هل تعمل هنا ؟
יֵשׁ לָכֶם אוּלַי ... ?	يش لخِم أولاي ...	هل يوجد عندكم ... ؟
הֲתוּכַל לַעֲזֹר לִי בְּבַקָּשָׁה ?	هَتوخال لأزُغ لي بڤاكشا	هل يمكنك مساعدتي من فضلك ؟
מָה אַתָּה מְחַפֵּשׂ ?	ما أتا مِخَفِسْ	عما تبحث ؟

אֲנִי רַק מִסְתַּכֵּל	اني غاك مِسْتكل	انا اشاهد فقط
יֵשׁ לָכֶם אוּלַי מַשֶּׁהוּ טוֹב יוֹתֵר ?	يش لخِم أولاي ماشِهو توف يوتِغ	هل عندكم من شيء اكثر جودة ؟
יֵשׁ לָכֶם אוּלַי מַשֶּׁהוּ יוֹתֵר זוֹל ?	يش لخِم أولاي ماشِهو يوتِغ زول	هل عندكم من شيء ارخص ؟
זֶה לֹא מַה שֶּׁאֲנִי מְחַפֵּשׂ	زي لو ما شِأني مخَپس	هذا ليس ما أنا أبحث عنه
אֲנִי מְעֻנְיָן לִקְנוֹת בַּקְבּוּק מַיִם קָטָן	أني مِؤُنـْيان لِكـْنوتْ بَكـْبُوكْ مَيـِمْ كتان	أريد أن أشتري قنـّينة ماء صغيرة
אֲנִי מְעֻנְיָן בַּקְבּוּק מַיִם גָּדוֹל	أني مِؤُنـْيان بَكـْبُوكْ مَيـِمْ گدول	أريد قنـّينة ماء كبيرة
תֵּן לִי עִיתוֹן בְּאַנְגְּלִית	تِن لِي إيتون بَأنـْگـْلِيتْ	أعطني صحيفة بالإنجليزية
זֶה מוֹצֵא חֵן בְּעֵינַי	زي موتزي خِن بئيناي	أعجبني هذا
זֶה לֹא מוֹצֵא חֵן בְּעֵינַי	زي لو موتزي خِن بئيناي	هذا لم يعجبني
כַּמָּה זֶה עוֹלֶה ?	كما زي أولي	كم سعر هذا ؟

אֵיפֹה אוּכַל לְשַׁלֵּם ?	أيفو أوخال لشَلِم	اين يمكنني ان ادفع (الثمن) ؟
נִדְמֶה לִי שֶׁיֵּשׁ כָּאן טָעוּת	نِدمي لي شيِّش كان تاؤوت	يبدو لي ان هناك خطأ
בִּרְצוֹנִי לְהַחֲזִיר אֶת זֶה	بغْتزوني لهاخَزيغ إت زي	اريد ان أعيد هذا
הִנֵּה הַקַּבָּלָה	هِنّايْ هَكابالا	هاهو الإيصال (بيان الدفع)

في المطعم

הֲתוּכַל לְהַמְלִיץ עַל מִסְעָדָה טוֹבָה ?	هتوخال لهَمليتز آل مِسْـآدا توڤا	هل يمكنك ان تدلني على مطعم جيد ؟
זוֹ מִסְעָדָה כְּשֵׁרָה ?	زو مِسْـآدا كشِغا	هل هذا المطعم حلال (لليهود) ؟
זֹאת מִסְעֶדֶת דָּגִים	زُوتْ مِسْئِدِتْ دَگِيمْ	هذا مطعم سمَك
זוֹ בֵּית קָפֶה יְקָרָה	زو بيت كـَفي يكـَغا	هذا مقهى مكلف

שָׁלוֹם, הַאִם יֵשׁ מָקוֹם פָּנוּי ?	شلوم، هَئِم يِشْ مَكوم پْنُويْ	سلام. هل هناك مكان فارغ ؟
הֵיכָן אוּכַל לִרְחֹץ יָדַיִם ?	هيخان أوخال لِغْخُتز يَدَيِـم	اين يمكنني ان اغسل يديّ ؟
הֵיכָן הַשֵּׁרוּתִים לְנָשִׁים (לִגְבָרִים) ?	هيخان هاشِغوتيم لنَشيم (لگڤاريم)	أين حمّام الرجال (النساء) ؟
אֲנִי רָעֵב (רְעֵבָה)	أني غـَئِق (غـَئِڤا)	إني جائع (جائعة)
הֲנוּכַל לְקַבֵּל עוֹד כַּף בְּבַקָּשָׁה ?	هَنوخال لِكَبِلْ أود كاپ بڤاكشا	هل يمكننا الحصول على ملعقة أخرى من فضلك ؟
מָה אַתָּה מַמְלִיץ ?	ما أتا مَمْلِيتـْسْ	بماذا تنصح ؟
אֶפְשָׁר לְקַבֵּל לֶחֶם ?	أفْشاغ لـَكـَبال لِخِمْ	هل أستطيع الحصول على خبز ؟
אֲנִי רוֹצֶה (רוֹצָה) סָלָט בְּלִי בָּצָל	أني غُوتـْسي (غُوتـْسا) سَلاتْ بْلِي بَتـْسَال	أريد سلاطة بدون بصل
כָּרִיךְ גְּבִינָה בְּבַקָּשָׁה	كاريخ گـْڤينا بڤاكشا	شطيرة جبن من فضلك (سندويتش)
סֶנְדְוִיץ׳ יְרָקוֹת בְּבַקָּשָׁה	سِنـْدْڤِيتـْشْ يغـَكوت بڤاكشا	شطيرة خضروات من فضلك

אֲנִי מְבַקֵּשׁ (מְבַקֶּשֶׁת) תֵה עִם נַעְנַע	أني مڤَكَش (مڤكشِتْ) تي إم نأنا	أود شايا مع النعناع
בְּתֵאָבוֹן !	بتِآڤون	شهية طيبة !

האורחים והמארחים - الزوّار والمضيفون

האורחים : שלום!

המארחים : שלום! מַה שלוֹמכֶם?

האורחים : בְּסֵדֶר.

המארחים : אֵיך הַיתָה הַטִּיסָה?

האורחים : בסדר גָמוּר.

המארחים : לְקַחְתֶּם מוֹנִית מִנַתְבָּ"ג?

האורחים : לֹא, בִּנְיָמִין לָקַח אוֹתָנוּ מנתב"ג אֵלָיו הַבַּיְתָה.

המארחים : יוֹפִי, יוֹפִי. אַז מַתַי הִגַעתֶּם? אֶתמוֹל?

האורחים : אֲנַחְנוּ כבָר שלוֹשָה יָמִים בָּאָרֶץ.

המארחים : נוּ, אַז אַתֶּם כְּבָר וַתִּיקִים פֹּה!

الزوّار : سلام!

المضيفون : سلام! كيف حالكم؟

الزوار : بخير.

المضيفون : كيف كانت رحلتكم؟

الزوار : بخير تماما.

المضيفون : أكنتم أخذتم سيارة أجرة من المطار؟

الزوار : كلا ، بنيامين أخذنا من المطار وقادنا الى منزله.

المضيفون : حسنا ، حسنا. متى وصلتم إذا؟ بالأمس؟

الزوار : نحن منذ ثلاثة أيام في البلاد.

المضيفون : حسنا ، إذا أنتم بالفعل عريقون هنا!

פְּגִישָׁה - لقاء

בִּנְיָמִין : שָׁלוֹם! קוֹרְאִים לִי בִּנְיָמִין. אֵיךְ קוֹרְאִים לְךָ?

יוֹסֵף : שָׁלוֹם, בִּנְיָמִין. לִי קוֹרְאִים יוֹסֵף. מָה שְׁלוֹמְךָ?

בִּנְיָמִין : טוֹב, תּוֹדָה. מָה נִשְׁמַע?

יוֹסֵף : בְּסֵדֶר. ואני נוֹסֵעַ לסוריה באונייה.

בִּנְיָמִין : ואיפֹה אַתָּה גָּר ?

יוֹסֵף : אני גָּר באלג׳יריה.

בִּנְיָמִין : אני גָּר בירדן ואני נוֹסֵעַ למצרים במָטוס.

יוֹסֵף : אֲנִי מְאַחֵל לְךָ נְסִיעָה טוֹבָה.

בִּנְיָמִין : תּוֹדָה! גַּם לְךָ.

יוֹסֵף : בּוֹא! נֵלֵךְ לִשְׁתּוֹת תֵּה וּנְדַבֵּר

בִּנְיָמִין : זֶה רַעְיוֹן נִפְלָא! קָדִימָה!

بنيامين : سلام! اسمي بنيامين. ما اسمك؟

يوسف : سلام ، بنيامين. اسمي يوسف. كيف حالك؟

بنيامين : على مايرام ، شكرا. كيف هي الأمور؟

يوسف : بخير. أنا مسافر إلى سوريا بالسفينة

بنيامين : وأين تقيم؟

يوسف : أقيم في الجزائر

بنيامين : أقيم في الأردن وأنا مسافر إلى مصر بالطائرة

يوسف **:** أتمنّى لك رحلة ممتعة بنيامين.

بنيامين : شكرا **!** ولك أيضا.

يوسف : تعال! نذهب لنشرب شايا ونتحدّث.

بنيامين : فكرة رائعة**!** هيا بنا**!**

בְּמִסְעָדָה - في المطعم

אוֹרֵחַ : מֶלְצַר, הַאִם תוּכַל לְהָבִיא לִי כּוֹס מַיִם בְּבַקָּשָׁה ?

מֶלְצַר : כֵּן. הַאִם אַתָּה רוֹצֶה מַיִם מֵהַבֶּרֶז אוֹ מַיִם מִבַּקְבּוּק ?

אוֹרֵחַ : מַיִם מִבַּקְבּוּק בְּבַקָּשָׁה.

מֶלְצַר : מִיָּד אָבִיא לְךָ מַיִם. הַאִם תִּרְצֶה לֶאֱכוֹל מַשֶּׁהוּ ?

אוֹרֵחַ : כֵּן. הַאִם יֵשׁ לָכֶם מָרָק עַגְבָנִיּוֹת ?

מֶלְצַר : כֵּן. מָרָק הָעַגְבָנִיּוֹת שֶׁלָּנוּ מְצוּיָּן.

אוֹרֵחַ : אֲנִי רוֹצֶה לְהַזְמִין מָרָק עַגְבָנִיּוֹת, סָלָט יְוָנִי, וּלְקִינּוּחַ עוּגַת גְּבִינָה.

מֶלְצַר : רָשַׁמְתִּי אֶת הַזְמָנָתְךָ. הַמָּרָק יַגִּיעַ מִיָּד. אֶת עוּגַת הַגְּבִינָה תְּקַבֵּל בְּסוֹף הָאֲרוּחָה. הַאִם תִּרְצֶה גַּם תֵּה ?

אוֹרֵחַ : בְּשִׂמְחָה. אֶשְׂמַח לִשְׁתּוֹת קָפֶה בְּיַחַד עִם עוּגַת הַגְּבִינָה.

מֶלְצַר : בְּסֵדֶר גָּמוּר. בְּתֵיאָבוֹן !

النزيل : أيا نادل ، هل يمكن أن تحضر لي كوب من الماء من فضلك؟

النادل : نعم. هل تريد ماء من الحنفية أو ماء من القنينة ؟

النزيل : ماء من القنينة ، من فضلك.

النادل : حالا سأحضر لك الماء. هل تريد أن تأكل شيئا؟

النزيل : نعم. هل لديك حساء الطماطم؟

النادل : نعم. لدينا شوربة الطماطم ممتازة.

النزيل : أريد أن أطلب حساء الطماطم ، سلطة يونانية ، وكحلوى كعكة الجبن.

النادل : سجلتُ طلبك. سيأتي الحساء على الفور. سوف تتلقى فطيرة الجبن في نهاية وجبة. هل تريد شايا أيضا؟

النزيل : بكل سرور. أودّ أن أشرب شايا مع كعكة الجبن.

النادل : حسنا. شهية طيبة!

תַּיָּיר : סְלִיחָה, הַאִם תוּכַל לְהַסְבִּיר לִי כֵּיצַד לְהַגִּיעַ לְעַ'זֶה ?

תוֹשָׁב מְקוֹמִי : כֵּן. הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה לְהַגִּיעַ לְעַ'זֶה הִיא בְּאוֹטוֹבּוּס.

תַּיָּיר : וְכַמָּה עוֹלֶה לְהַגִּיעַ לְעַ'זֶה בְּאוֹטוֹבּוּס ?

תוֹשָׁב מְקוֹמִי : אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁשִּׁבְעָה שְׁקָלִים, אֲבָל אֲנִי לֹא לְגַמְרֵי בָּטוּחַ.

תַּיָּיר : אֲנִי מַנִּיחַ שֶׁלְּהַגִּיעַ לְעַ'זֶה עִם מוֹנִית זֶה הַרְבֵּה יוֹתֵר יָקָר ?

תוֹשָׁב מְקוֹמִי: בְּוַודַּאי. זֶה יַעֲלֶה לְךָ יוֹתֵר מְ- 30 שְׁקָלִים.

תַּיָּיר : נוּ טוֹב... אֲנִי מַעְדִּיף לַחֲסוֹךְ בַּהוֹצָאוֹת, וְלָכֵן אֶקַּח אוֹטוֹבּוּס. הֵיכָן נִימְצֵאת תַּחֲנַת הָאוֹטוֹבּוּס הַקְּרוֹבָה ?

תוֹשָׁב מְקוֹמִי : שָׁם, מֵעֵבֶר לַכְּבִישׁ, יֵשׁ תַּחֲנָה שֶׁל קַו מִסְפָּר 48 שֶׁמַּגִּיעַ לְעַ'זֶה .

תַּיָּיר : תּוֹדָה רַבָּה !

תוֹשָׁב מְקוֹמִי : בְּהַצְלָחָה !

السائح : عفوا ، هل يمكن أن توضح لي كيفية الوصول الى غزة؟

المقيم : نعم. أفضل وسيلة للوصول إلى غزة على متن الحافلة.

السائح : وكم يكلف للوصول الى غزة على متن الحافلة ؟

المقيم : أعتقد سبعة شيكل ، لكنني لست متأكدا تماما.

السائح : أعتقد أن الذهاب إلى غزة مع سيارة أجرة هو أكثر تكلفة بكثير؟

المقيم : بالتأكيد. سيكلفك أكثر من 30 شيكل.

السائح : حسنا... أفضل توفير المال ، لذا سأخذ الحافلة. أين أجد أقرب محطة للحافلات؟

المقيم : هنالك ، عبر الشارع ، ثمة محطة خط رقم 48 توصل إلى غزة.

السائح : شكرا جزيلا!

المقيم : حظا سعيدا!

מוֹנִית - سيارة الأجرة

תַּיָּר\תַּיֶּרֶת : שָׁלוֹם! אֵיפֹה אוּכַל לְהַשִּׂיג מוֹנִית?

מוֹדִיעִין : קַח (קְחִי) אֶת הַפִּנָּה הָרִאשׁוֹנָה שְׂמֹאלָה וּמִיָּד תִּרְאֶה (תִּרְאִי) תַּחֲנַת מוֹנִיּוֹת.

תַּיָּר\תַּיֶּרֶת : תּוֹדָה!

מוֹדִיעִין : עַל לֹא דָבָר!

. . .

תַּיָּר\תַּיֶּרֶת : שָׁלוֹם! אַתָּה (אַתְּ) פָּנוּי (פְּנוּיָה)?

נָהָג\נַהֶגֶת : כֵּן אֲדוֹנִי (גְּבִרְתִּי). לְאָן, בְּבַקָּשָׁה?

תַּיָּר\תַּיֶּרֶת : אֲבַקֵּשׁ לִנְסֹעַ לְשׁוּק עומר אלמוכתאר.

נָהָג\נַהֶגֶת : בְּסֵדֶר.

תַּיָּר\תַּיֶּרֶת : הַאִם זֶה רָחוֹק מִפֹּה?

נָהָג\נַהֶגֶת : לֹא. זֶה רַק עֶשֶׂר דַּקּוֹת מִכָּאן.

. . .

נָהָג\נַהֶגֶת : הִגַּעְנוּ.

תַּיָּר\תַּיֶּרֶת : כַּמָּה זֶה, בְּבַקָּשָׁה?

נָהָג\נַהֶגֶת : עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל (שְׁקָלִים).

תַּיָּר\תַּיֶּרֶת : הִנֵּה! הָעֹדֶף שֶׁלְּךָ (שֶׁלָּךְ).

נָהָג\נַהֶגֶת : תּוֹדָה רַבָּה!

السائح(ة) : سلام ! أين يمكنني أخذ سيارة أجرة ؟

مكتب الاستعلامات : خذ (خذي) اول منعطف يسار وفورا سترى (سترِيْن) موقف سيارات الأجرة.

السائح(ة) : شكرا !

مكتب الاستعلامات : لاشكر على واجب !

. . .

السائح(ة) : سلام ! هل انت (انتِ) فاض (فاضيَة ؟)

السائق(ة) : نعم يا سيدي (سيدتي). إلى أين ، من فضلك ؟

السائح(ة) : أود الذهاب إلى سوق عمر المختار.

السائق(ة) : حسنا.

السائح(ة) : هل هو بعيد ؟

السائق(ة) : هو فقط على بعد عشر دقائق من هنا.

. . .

السائق(ة) : وصلنا.

السائح(ة) : بكم ، من فضلك ؟

السائق(ة) : خمسة وعشرون شيكل.

السائح(ة) : هاهي !

السائق(ة) : شكرا جزيلا !

בְּמָלוֹן - في الفندق

אוֹרֵחַ : שָׁלוֹם. יֵשׁ לִי הַזְמָנָה. שְׁמִי ג׳וֹן נְיוּטוֹן.

פָּקִיד קַבָּלָה : שָׁלוֹם וּבְרָכָה, מַר נְיוּטוֹן.

אוֹרֵחַ : הִזְמַנְתִּי חֶדֶר לִשְׁלוֹשָׁה לֵילוֹת.

פָּקִיד קַבָּלָה : בְּסֵדֶר. בְּבַקָּשָׁה מַלֵּא טֹפֶס הַרְשָׁמָה זֶה.

אוֹרֵחַ : כַּמָּה זֶה לְלַיְלָה?

פָּקִיד קַבָּלָה : חֲמֵשׁ מֵאוֹת שֶׁקֶל, כּוֹלֵל אֲרוּחַת בֹּקֶר. אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת הַדַּרְכּוֹן וְכַרְטִיס אַשְׁרַאי, בְּבַקָּשָׁה?

אוֹרֵחַ : הִנֵּה הַדַּרְכּוֹן וְהַכַּרְטִיס. אֵיפֹה הַחֲנָיָה?

פָּקִיד קַבָּלָה : יֵשׁ חֶנְיוֹן מֵאֲחוֹרֵי הַבִּנְיָן, וְהַחֲנָיָה חִנָּם לָאוֹרְחִים.

النزيل : سلام. لدي حجز. اسمي بنيامين.

موظف الاستقبال : سلام وبركة ، سيد بنيامين.

النزيل : حجزت غرفة لثلاث ليال.

موظف الاستقبال : حسنا. يرجى ملء استمارة التسجيل هذه.

النزيل : كم تكلف الليلة؟

موظف الاستقبال : خمسمائة شيكل ، بما في ذلك وجبة الإفطار. هل يمكن أن أرى جواز السفر وبطاقة الائتمان من فضلك؟

النزيل : هاهو جواز السفر والبطاقة. أين هو موقف للسيارات؟

موظف الاستقبال : هناك موقف سيارات خلف المبنى ، والموقف مجاني للنزلاء.

تمارين مفيدة

تعلم الكتابة

تمرن على كتابة الحروف وأعد الكتابة على الجداول ، فبالضبط ثم الحفظ يحصل الإنتفاع

								א	א	א
								בּ	בּ	בּ
								ב	ב	ב
								ג	ג	ג
								ד	ד	ד
								ה	ה	ה
								ו	ו	ו
								ז	ז	ז
								ח	ח	ח
								ט	ט	ט
								י	י	י
								כּ	כּ	כּ
								ךּ	ךּ	ךּ
								כ	כ	כ

								ד	ד	ד
								ל	ל	ל
								מ	מ	מ
								ם	ם	ם
								נ	נ	נ
								ן	ן	ן
								ס	ס	ס
								ע	ע	ע
								פּ	פּ	פּ
								פ	פ	פ
								ף	ף	ף
								צ	צ	צ
								ץ	ץ	ץ
								ק	ק	ק
								ר	ר	ר
								שׁ	שׁ	שׁ
								שׂ	שׂ	שׂ
								ת	ת	ת

تمرن على كتابة الخط المربع ، وهو الأكثر انتشارا في الصحف وشتى الكتب

								א	א	א
								בּ	בּ	בּ
								ב	ב	ב
								ג	ג	ג
								ד	ד	ד
								ה	ה	ה
								ו	ו	ו
								ז	ז	ז
								ח	ח	ח
								ט	ט	ט
								י	י	י
								כּ	כּ	כּ
								ךּ	ךּ	ךּ
								כ	כ	כ
								ך	ך	ך
								ל	ל	ל

								מ	מ	מ
								ם	ם	ם
								נ	נ	נ
								ן	ן	ן
								ס	ס	ס
								ע	ע	ע
								פּ	פּ	פּ
								פ	פ	פ
								ף	ף	ף
								צ	צ	צ
								ץ	ץ	ץ
								ק	ק	ק
								ר	ר	ר
								שׁ	שׁ	שׁ
								שׂ	שׂ	שׂ
								ת	ת	ת

تمرن على كتابة الرسم اليدوي ، ولا يقل أهمية عن الرسمين السابقين

								א	א	א
								בּ	בּ	בּ
								ב	ב	ב
								ג	ג	ג
								ד	ד	ד
								ה	ה	ה
								ו	ו	ו
								ז	ז	ז
								ח	ח	ח
								ט	ט	ט
								י	י	י
								כּ	כּ	כּ
								ךּ	ךּ	ךּ
								כ	כ	כ
								ך	ך	ך
								ל	ל	ל

								מ	מ	מ
								ם	ם	ם
								נ	נ	נ
								ן	ן	ן
								ס	ס	ס
								ע	ע	ע
								פּ	פּ	פּ
								פ	פ	פ
								ף	ף	ף
								צ	צ	צ
								ץ	ץ	ץ
								ק	ק	ק
								ר	ר	ר
								שׁ	שׁ	שׁ
								שׂ	שׂ	שׂ
								ת	ת	ת

تمرن على القراءة السريعة

أ - قراءة النصوص بالحركات

تمرن على القراءة وكرر حتى تبلغ السرعة المقبولة. وإليكم مقتطفات من الشعر العبري للشاعرة راخيل بلوفستاين:

עֵץ אֲגָס	**شجرة الكمثرى**
יַד אָבִיב בַּקֶּשֶׁר הַזֶּה... אָדָם מֵקִיץ מִשֵּׁנָה	يد الربيع في صِلة.. ورجل من الصيف يهجع
וְרוֹאֶה: מוּל חַלּוֹנוֹ	ويرى : أمام نافذته
עֵץ אֲגָס מְלַבְלֵב.	شجرة كمثرى مزهرة.
וּבֶן-רֶגַע: הָהָר זֶה רֹבֶץ עַל הַלֵּב	وفجأة : ربض الجبل على القلب
הִתְפּוֹרֵר וְאֵינוֹ.	وانهار كل شيء.
הֵן תָּבִין: לֹא יוּכַל הָאָדָם בְּאֶבְלוֹ הִתְעַקֵּשׁ	فلتفهم : لايمكن للرجل أن يصر على كتم حزنه
עַל פִּרְחוֹ הָאֶחָד שֶׁכָּמַשׁ	على زهرة ذبلت
בִּנְשִׁיבַת הַסְּתָו הָאַכְזָר –	بنسيم الخريف القاسية -
אִם אָבִיב מְפַיְּסוֹ וּמַגִּישׁ לוֹ, חַיָּךְ וְהַגֵּשׁ	إذا الربيع واساه وأهداه ، تبسم وقدم له
זֵר פְּרָחִים עֲנָקִי לְמוֹ חַלּוֹנוֹ מַמָּשׁ!	باقة زهور رائعة من نافذته بصدق!

עֲקָרָה

בֵּן לוּ הָיָה לִי! יֶלֶד קָטָן,
שְׁחֹר תַּלְתַּלִּים וְנָבוֹן.
לֶאֱחֹז בְּיָדוֹ וְלִפְסֹעַ לְאַט
בִּשְׁבִילֵי הַגַּן.
יֶלֶד.
קָטָן.

אוּרִי אֶקְרָא לוֹ, אוּרִי שֶׁלִּי!
רַךְ וְצָלוּל הוּא הַשֵּׁם הַקָּצָר.
רְסִיס נְהָרָה.
לְיַלְדִּי הַשְׁחַרְחַר
"אוּרִי!" –
אֶקְרָא!

עוֹד אֶתְמַרְמֵר כְּרָחֵל הָאֵם.
עוֹד אֶתְפַּלֵּל כְּחַנָּה בְּשִׁילֹה.
עוֹד אֲחַכֶּה
לוֹ.

عاقر

لو كان لدي ابن! ابن صغير،
شعره اسود ولبيب.
امسك بيده وبمهل نسير
بدروب الحقل.
ولد.
صغير.

"اوري" (نوري) اناديه ، نوري!
لطيف وخالص هو الاسم القصير.
شعاع نور.
طفلي الاسمر
"نوري!" –
اناديه!

لا أزال أتذمر كالأم "راخيل".
لا أزال وأصلي "كحنه" في "شيلوه".
لا أزال انتظر
له.

וְאוּלַי לֹא הָיוּ הַדְּבָרִים...

וְאוּלַי לֹא הָיוּ הַדְּבָרִים מֵעוֹלָם,
אוּלַי
מֵעוֹלָם לֹא הִשְׁכַּמְתִּי עִם שַׁחַר לַגָּן,
לְעָבְדוֹ בְּזֵעַת-אַפַּי?

מֵעוֹלָם, בְּיָמִים אֲרֻכִּים וְיוֹקְדִים
שֶׁל קָצִיר,
בִּמְרוֹמֵי עֲגָלָה עֲמוּסַת אֲלֻמּוֹת
לֹא נָתַתִּי קוֹלִי בְּשִׁיר?

מֵעוֹלָם לֹא טָהַרְתִּי בִּתְכֵלֶת שׁוֹקְטָה
וּבְתֹם
שֶׁל כִּנֶּרֶת שֶׁלִּי... הוֹי, כִּנֶּרֶת שֶׁלִּי,
הֶהָיִית, אוֹ חָלַמְתִּי חֲלוֹם?

وعلّ شيئاً لم يكن ...

وعل شيئاً لم يكن ابداً
لعلني ...
أبدا لم أبكر سحرا للبستان،
لأعمل بعرق جبيني؟

أبداً بأيام طويلة وحارّة
أيام الحصاد،
على عربة محملة بالتبن
ولم أطلق صوتي للإنشاد؟

أبداً لم أتطهر بزرقة هادئة
وباطمئنان
بمياه طبريتي ... وآه ، يا طبريتي،
هل كنتِ ، أم حلمت حلما؟

ب - قراءة النصوص بلا حركات

تمرن على قراءة النصوص بلا نتقيط، وهي الأكثر انتشارا في الصحف والكتب ، وكرر حتى تبلغ السرعة المقبولة. وإليكم مقتطف من صحيفة هآرتز مع ترجمة :

מונדיאל 2010 | הפוליטיקה מככבת: קלינטון ועזה במשחק של ארצות הברית

יום רביעי, 23/6/2010

המפגש הטעון בין ארה"ב לאלג'יריה לא עבר ללא פוליטיקה. תחת אבטחה כבדה, צפה הנשיא לשעבר גם בשחקנים וגם במסר לישראל

משחקי הגביע העולמי הנערכים בימים אלה בדרום אפריקה מתמקדים מן הסתם בספורט, אך באירוע בו משתתפות 32 מדינות שונות, הפוליטיקה לא יכולה להישאר מחוץ לאיצטדיונים.

האינטרסים השונים שמתנגשים על כר הדשא מקבילים לא אחת למאבקים המדיניים הבאים לידי ביטוי בזירות אחרות. כך, למשל, ניתן לראות את נבחרת צפון קוריאה מנסה להיאבק בברזיל, פורטוגל וחוף השנהב במסגרת משחקי בית ז', ועושה זאת בספורטיביות ראויה לציון. במקביל, הממשל העומד מאחורי הנבחרת הקוריאנית נותר מנותק מהעולם ויוצר בשטח סיטואציה המפרידה לחלוטין בין ספורט למציאות.

היום (רביעי), במשחק בין ארצות הברית לאלג'יריה, ניתנה דוגמא נוספת לאפקטיביות שבהעברת מסר פוליטי דווקא ביציעי מגרשי הכדורגל. נשיא ארצות הברית לשעבר ביל קלינטון, שצפה במשחק תחת אבטחה כבדה, עודד כראוי את שחקני הנבחרת ושמח בניצחונם הדרמטי, אך היה עד גם לשלטי ענק שעוררו התרגשות ביציעי האוהדים האלג'יראים. "שחררו את עזה", נכתב בכרזות שהניפו אוהדים ביציע ...

كأس العالم 2010 | نجم السياسة : كلينتون وغزة في مباراة الولايات المتحدة

الأربعاء ، 23/06/2010

اللقاء المفروض بين الولايات المتحدة والجزائر لم يمر من دون سياسة. تحت اجراءات أمنية مشددة ، شاهد الرئيس السابق الاعبين وكذلك رسالة الى اسرائيل

دورة كأس العالم التي انعقدت في جنوب افريقيا في هذه الأيام ربما ركزت على الرياضة ، لكن في الحدث الذي حضره 32 بلدا ، السياسة لم تستطع البقاء خارج الملاعب.

المصالح المختلفة المتضاربة في ساحة سياسية موازية قد يتم التعبير عنها في كثير من الأحيان في ساحات أخرى. على سبيل المثال ، يمكنك أن ترى أن الفريق الكوري الشمالي يسعى لمنافسة البرازيل ، البرتغال وكوت ديفوار في مباراة المجموعة السابعة ، ويفعل ذلك بروح رياضية بشكل ملحوظ. بالمقابل ، فإن الحكومة التي تقف وراء الفريق الكوري تبقى معزولة عن العالم وتنشئ وضعا مختلفا تماما بين الرياضة و الواقع.

وقدمت اليوم (الاربعاء) ، مباراة بين الولايات المتحدة والجزائر ، مثال آخر على فعالية نقل رسالة سياسية بالتحديد في عرض لكرة القدم. الرئيس الامريكى السابق بيل كلينتون شاهد المباراة تحت اجراءات أمنية مشددة ، وشجع كما ينبغي لاعبي الفريق وفرح بفوز درامي ، لكن قد شاهد كذلك لافتات ضخمة أثارت الجماهير في مدرجات الجزائريين. "الحرية لغزة" كتبت على لافتات المشجعين الذين كانوا يلوّحون في المدرجات ...

تمّ بحمد الله

لتعلم المزيد

مراجع

"تعلم اللغة العبرية بدون معلم" (عبارات مترجمة)
المؤلف : ماجد دودين ، الناشر : دار الإسراء

"معلم العبرية على الخط" بن ستيتز
The Online Hebrew Tutorial , Ben Stitz
http://foundationstone.com.au/OnlineHebrewTutorial.html

"الجذور" إيلان ليف
SHORASHON , Ilan LEV
http://shorashon.free.fr

"العبرية الحديثة للمبتدئين" أ. أوري يوسف
Modern hebrew for beginners , Prof. Uri Yosef
http://www.thejewishhome.org/ModernHebrew.html

"تاريخ اللغة العبرية القديمة والحديثة"
History of the Ancient and Modern Hebrew Language , David Steinberg
http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrewtoc.htm

موسوعة ويكيبيديا
http://en.wikipedia.org

أدوات الترجمة

معجم الطلاب المزدوج عبري - عربي
المؤلف: د. محمد التونجي ، الناشر: دار الكتب العلمية

Morfix translate - معجم مزدوج عبري - انجليزي
http://morfix.mako.co.il

מילון איילון שנער - معجم مزدوج عبري - عربي للغة العبرية المعاصرة
http://www.arabdictionary.huji.ac.il

Google translate - مترجم نصوص مزدوج عربي - عبري
http://translate.google.com

صحف عبرية

ידיעות אחרונות - يديعوت أحرونوت
http://www.ynet.co.il

הארץ - هآرتز
http://www.haaretz.co.il

מעריב - معاريف
http://www.nrg.co.il

برامج ومواد سمعية بصرية

Rosetta Stone Hebrew
برنامج حسن متقن وفعّال في تعلم اللغة العبرية

Pimsleur Hebrew Hebrew
دروس وحوارات سمعية للمبتدئين

برنامج Foundation Stone
http://foundationstone.com.au

فهرس الكتاب